

A2.34.2 Partykuła „byle”: byle jak, byle do...

Particule « byle » : byle jak, byle do...



W polszczyźnie partykuła „byle” służy m.in. do wyrażania dowolności, obojętności albo wskazania na niską jakość / wartość (synonim: jakikolwiek, obojętnie jaki).

Użycie (Utilisation)	Przykład (Exemple)
dowolność lub obojętność (<i>liberté de choix ou indifférence</i>)	Daj mi byle jaki długopis. (<i>Donne-moi un stylo quelconque.</i>) Spotkajmy się byle gdzie . (<i>Retrouvons-nous n'importe où .</i>)
cecha negatywna (<i>caractéristique négative</i>)	Nie spotykaj się z byle kim . (<i>Ne fréquente pas n'importe qui.</i>) Zrobił to byle jak . (<i>Il l'a fait n'importe comment.</i>)
docenienie (<i>mise en valeur / appréciation</i>)	Jej mąż to nie byle kto! (<i>Son mari, ce n'est pas n'importe qui !</i>) To nie byle jaka okazja! (<i>Ce n'est pas une occasion banale !</i>)
życzenie (<i>souhait</i>)	Byle był szczęśliwy. (<i>Pourvu qu'il soit heureux.</i>) Byle do wiosny. (<i>Vivement le printemps.</i>)

1. Traduire et choisir la bonne réponse

- Na emeryturze nie potrzebuję drogiego sprzętu, daj mi _____ długopis do podpisania dokumentu. (*À la retraite, je n'ai pas besoin d'équipement cher, donne-moi n'importe quel stylo pour signer le document.*)
a. byle jaki b. byle którego c. byle jak d. byle jakie
- Mój wujek przeszedł na emeryturę i majsterkuje _____, a potem wszystko się psuje. (*Mon oncle est passé à la retraite et bricole n'importe comment, puis tout se casse.*)
a. byle gdzie b. byle jaki c. byle jak d. byle
- Na spotkaniu chóru nie rozmawiaj z _____, bo nie każdy jest miły. (*À la réunion de la chorale, ne parle pas avec n'importe qui, car tout le monde n'est pas gentil.*)
a. byle kim b. byle kogo c. byle komu d. byle kto
- Jeszcze dwa tygodnie pracy - _____ emerytury! (*Encore deux semaines de travail — pourvu que j'arrive à la retraite !*)
a. byle do b. byle w c. byle na d. byle od

1. byle jaki 2. byle jak 3. byle kim 4. byle do



2. Réécrivez les phrases (QR: IA+)

1. (byle jaki) Daj mi jakiś długopis, nie ma znaczenia jaki.

(Donne-moi n'importe quel stylo.)

2. (byle gdzie) Możemy się spotkać gdziekolwiek, ważne, żeby było blisko metra.

(On peut se voir n'importe où, l'important, c'est que ce soit près du métro.)

3. (byle kim) Nie rozmawiaj z nieznanymi ludźmi w internecie.

(Ne parle pas à n'importe qui sur internet.)

4. (byle jak) On zrobił to bardzo niedbale.

(Il a fait ça n'importe comment.)

1. Daj mi byle jaki długopis. **2.** Możemy się spotkać byle gdzie, ważne, żeby było blisko metra. **3.** Nie rozmawiaj z byle kim w internecie. **4.** On zrobił to byle jak.